

**MA006 (de\_en\_fr)**  
**Montageanleitung**

**KBT6... KST6...**

Bei der Benützung von anderen als von MC angegebenen Einzelteilen und Werkzeugen, sowie bei Abweichung der hier beschriebenen Vorgänge zur Vorbereitung und Montage, kann bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit, noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet werden.

Zum Schutz vor einem elektrischen Schlag müssen die Bauteile bei der Montage oder Demontage immer allseitig von der Stromversorgung getrennt werden. Bei einem ungekapelten Steckverbinder muss der Schutz gegen einen elektrischen Schlag durch das Endprodukt gegeben sein, in das der Steckverbinder montiert wird.

Das Stecken und Trennen von Steckverbindungen hat generell in stromlosem Zustand zu erfolgen.

Technische Daten und vorkonfektionierte Bauteile siehe MC Katalog 2 *Powerline*.

**MA006 (de\_en\_fr)**  
**Assembly instructions**

**KBT6... KST6...**

If, during self assembly, parts and tools other than those stated by MC are used or if the preparation and assembly instructions described here are disregarded then neither the safety nor compliance with the technical data can be guaranteed.

For protection against electric shock, parts must be isolated from the power supply while being assembled or disassembled. For an unclosed connector, the protection against electric shock shall be provided by the enclosure of the end-use-product, in which the connector is intended to be mounted.

Connectors may not be connected or disconnected under load.

See the MC Catalogue 2 *Powerline* for technical data and assembled parts.

**MA006 (de\_en\_fr)**  
**Instructions de montage**

**KBT6... KST6...**

Lors de l'assemblage, si des composants et des outils différents de ceux prescrits par MC étaient utilisés, si en outre les instructions de montage ci-après n'étaient pas strictement appliquées, ni la sécurité, ni la conformité aux caractéristiques techniques ne sauraient être garanties.

En vue de garantir une protection contre les chocs électriques, il est indispensable de réaliser les opérations de montage et de démontage hors tension, en veillant à déconnecter les différents composants de toute alimentation électrique. La protection contre les chocs électriques doit être assurée par le produit fini, à l'état monté.

En règle générale, il ne faut pas embrocher ou débrocher un connecteur sous charge.

Caractéristiques techniques et pièces constituantes: consulter le catalogue MC 2 *Powerline*.

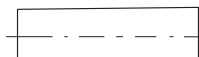
**Für Kabel mit aussen- Ø bis 10.5mm**

**For cable with outer Ø up to 10.5mm**

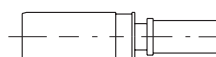
**Pour câble avec Ø-extérieur jusqu'à 10.5mm**



**KBT6AR-N/10-S** 15.0017-\*  
**KBT6AR-N/16-S** 15.0020-\*  
**KBT6AR-N/25-S** 15.0050-\*



IH6 15.5002



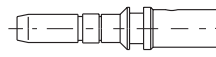
**BP6AR-N/10-S** 01.0310  
**BP6AR-N/16-S** 01.0311  
**BP6AR-N/25-S** 01.0312



T6N 15.5001-\*



**KST6AR-N/10** 15.0001-\*  
**KST6AR-N/16** 15.0002-\*  
**KST6AR-N/25** 15.0057-\*



**SP6AR-N/10** 05.0201  
**SP6AR-N/16** 05.0202  
**SP6AR-N/25** 05.0210



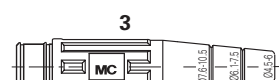
T6N 15.5001-\*



**KST6N/10** 15.0007-\*  
**KST6N/16** 15.0008-\*



**SP6N/10** 05.0009  
**SP6N/16** 05.0010



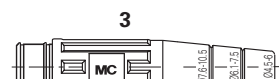
T6N 15.5001-\*



**KST6/10F** 15.0018-\*  
**KST6/16F** 15.0019-\*



**SP6/10F** 05.0100  
**SP6/16F** 05.0101



T6N 15.5001-\*

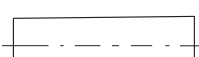
**Für Kabel mit aussen- Ø über 10.5mm**

**For cable with outer Ø over 10.5mm**

**Pour câble avec Ø-extérieur supérieur à 10.5mm**



**KBT6AR-N/25-S-L** 15.0140-21



IH6 15.5002



**BP6AR-N/25-S** 01.0312



T6L 15.5006-21



RH25-16 05.5108



RH16-10 05.5112



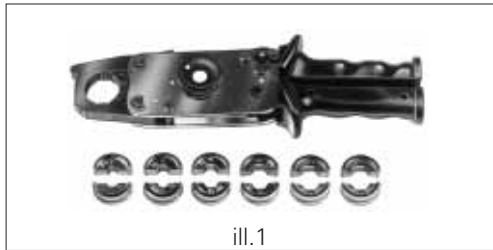
**KST6AR-N/25-L** 15.0142-21



**SP6AR-N/25** 05.0210



T6L 15.5006-21



**Notwendiges Werkzeug**

(ill.1)  
Crimpzange und Zubehör  
siehe:

**Tools necessary**

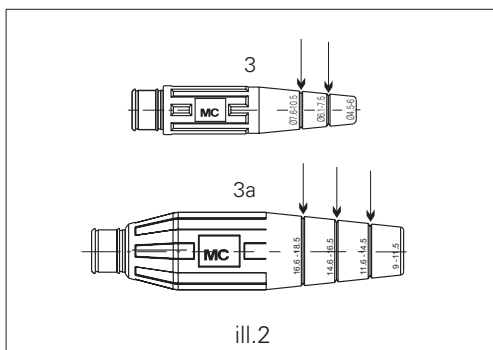
(ill.1)  
Crimping pliers and  
accessories see:

**Outilsage nécessaire**

(ill.1)  
Pince à sertir et acces-  
soires voir:

Tab. 1

Crimpzange Crimping pliers Pince à sertir	Bestell-Nr. Order No. No. de Cde	Einsätze Inserts Matrices	Bestell-Nr. Order No. No. de Cde	Leiterquerschnitt Conductor cross section Section du conducteur	Innen-Ø Crimp- hülse Internal-Ø crimp sleeve Ø-intérieur du fût à sertir
M-PZ13	18.3700	MES-PZ-TB8/10 MES-PZ-TB9/16 MES-PZ-TB11/25	18.3702 18.3703 18.3704	10 mm <sup>2</sup> 16 mm <sup>2</sup> 25 mm <sup>2</sup>	5 mm 6 mm 8 mm



**Vorbereiten der Tülle**

(ill.2)  
Der hintere Teil der Tülle (3) (3a) kann dem Lei-  
tungsaussendurchmesser  
angepasst werden. Dazu  
die Tülle an der ent-  
sprechend markierten  
Stelle abschneiden.

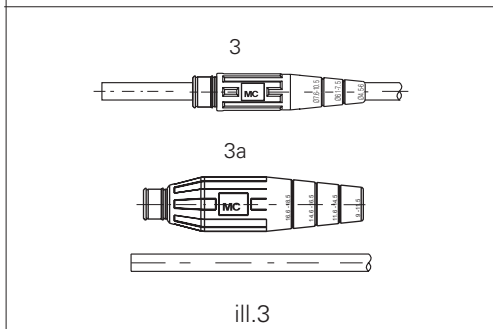
**Achtung:** Bei Kabel mit  
Aussen-Ø über 10.5 mm  
Tülle T6L mit entspre-  
chender(n) Reduzierhülse(n)  
einsetzen.

**Sleeve preparation**

(ill.2)  
The cable sleeve (3) can  
be adapted to the cable  
diameter in that it is cut  
down in the marked  
positions accordingly.  
**Attention:** For cables  
with an outer diameter  
greater than 10.5mm use  
cable sleeve T6L with a  
suitable crimp reducing  
sleeve.

**Préparation du manchon**

(ill.2)  
La partie arrière du man-  
chon (3) peut être adap-  
tée au diamètre du câble.  
Pour ce faire, couper le  
manchon au niveau des  
marquages correspon-  
dants. **Attention:** Pour  
des câbles de diamètres  
sur isolants supérieurs à  
10,5mm, utiliser le man-  
chon T6L avec, le cas é-  
chéant, les fûts de réduc-  
tion adaptés.



**Vorbereiten der Leitung**

(ill.3)  
Tülle T6N (3) über die Lei-  
tung schieben. Tülle T6L  
(3a) wird erst nach dem  
Crimpen auf die Leitung  
geschoben.

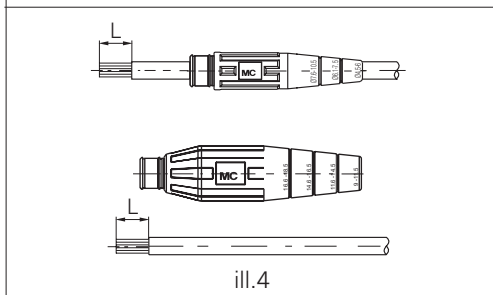
**Tip:** Talkum macht die  
Leitung gleitfähiger.

**Cable preparation**

(ill.3)  
Push sleeve T6N (3) onto  
the cable. Sleeve T6L (3a)  
is pushed onto the cable  
after crimping.  
**Tip:** The cable slides  
easier with talcum  
powder.

**Préparation du câble**

(ill.3)  
Enfiler le manchon T6N  
(3) sur le câble. Le man-  
chon T6L (3a) n'est enfilé  
sur le câble qu'après  
sertissage. **Remarque:**  
Pour faciliter le montage,  
utiliser du talc.



(ill.4)  
Die Leitung auf Länge L  
abisolieren.

(ill.4)  
Strip cable insulation to the  
length L.

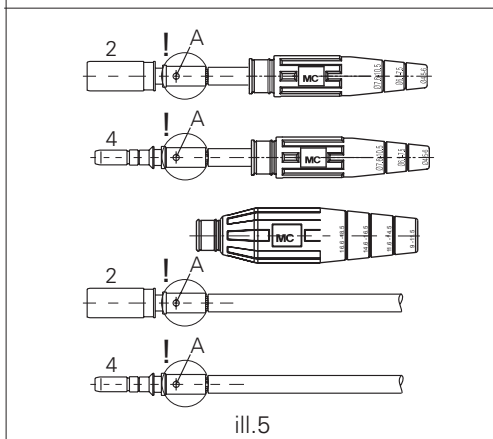
(ill.4)  
Dénuder le câble sur la  
longueur L.

Leiterquerschnitt Conductor cross section Section du conducteur	Länge L Length L Longueur L
4 mm <sup>2</sup> *	10± <sup>1,5</sup> <sub>0,5</sub> mm
6 mm <sup>2</sup> *	12± <sup>2</sup> <sub>1</sub> mm
10 mm <sup>2</sup>	14± <sup>2</sup> <sub>1</sub> mm
16 mm <sup>2</sup>	14± <sup>2</sup> <sub>1</sub> mm
25 mm <sup>2</sup>	16± <sup>2</sup> <sub>1</sub> mm

\*Für die Leiterquerschnitte  
4 mm<sup>2</sup> und 6 mm<sup>2</sup> sind  
Reduzierhülsen bei MC  
erhältlich:  
RH10/4 Bestell-Nr.: 05.5103  
RH10/6 Bestell-Nr.: 05.5102

\*For the conductor cross  
sections 4 mm<sup>2</sup> and 6 mm<sup>2</sup>  
reduction sleeves are  
available:  
RH10/4 Order No.: 05.5103  
RH10/6 Order No.: 05.5102

\*Pour des conducteurs de  
sec-tions 4 mm<sup>2</sup> et 6 mm<sup>2</sup>,  
des fûts de réduction sont  
proposés par MC:  
RH10/4 Order No.: 05.5103  
RH10/6 Order No.: 05.5102



**Konfektionierung**

(ill.5)  
Die Leitung in die Crimp-  
hülse der Buchse (2) bzw.  
des Steckers (4) bis zum  
Sichtloch (A) einführen.

**Wire assembly**

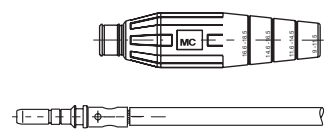
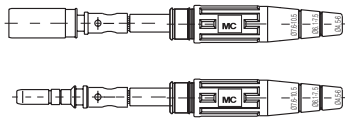
(ill.5)  
Insert cable into the  
crimping sleeve of the  
socket (2) or the plug (4).  
Cable must be visible in  
the sight hole (A).

**Confection**

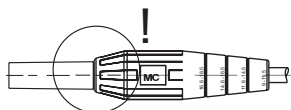
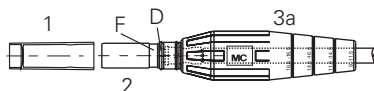
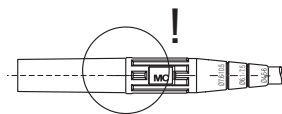
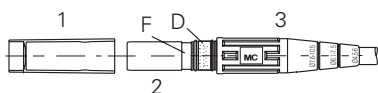
(ill.5)  
Introduire le câble dans le  
fût à sertir de la douille (2)  
ou de la broche (4). Le câ-  
ble doit être visible dans  
l'orifice de contrôle (A).



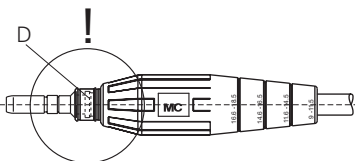
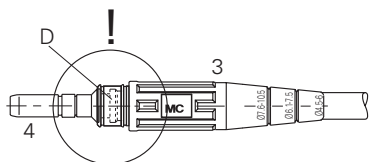
ill.6



ill.7



ill.8



ill.9

(ill.6)  
**Wichtig:** Die Stecker KST6AR-N/25-L und Buchsen KBT6AR-N/25-S-L haben Crimpanschluss für 25mm<sup>2</sup> Leitungen. Mit Reduzierhülsen können auch 10mm<sup>2</sup> und 16mm<sup>2</sup> Leitungen verwendet werden.

(ill.6)  
**Important:** The plug KST6AR-N/25-L and socket KBT6AR-N/25-S-L have crimp terminations for 25mm<sup>2</sup> conductors. Using reducing sleeves 10mm<sup>2</sup> and 16mm<sup>2</sup> conductors can also be crimped.

(ill.6)  
**Important:** La broche KST6AR-N/25-L et la douille KBT6AR-N/25-L ont un fût à sertir pour du câble de 25mm<sup>2</sup>. A l'aide de fût de réduction, les câbles de sections 10mm<sup>2</sup> et 16mm<sup>2</sup> peuvent également être raccordés.

Leiterquerschnitt Conductor cross section Section du conducteur	Reduzierhülisentyp Type of reducing sleeve Type de fût de réduction
10 mm <sup>2</sup>	RH16-10 + RH25-16
16 mm <sup>2</sup>	RH25-16

(ill.7)  
 Mittels MC Crimpzange M-PZ13 und dem passenden Einsatz (siehe Tab.1, Seite 2/4) Leitung in Crimphülse vercrimpen. Crimpzone beachten!  
**Wichtiger Hinweis:** Die Leitung nicht anschweißen oder anlöten!

(ill.7)  
 Crimp the cable with the MC Crimping pliers M-PZ13 and the correct insert (see Tab.1, page 2/4) Crimp only in the crimping zone!  
**Important notice:** Do not solder or weld the cable!

(ill.7)  
 Sertir à l'aide de la pince MC M-PZ13 et de la matrice (voir Tab.1, page 2/4). Ne sertir qu'au niveau de la zone de sertissage!  
**Information importante:** Ne pas souder ou braser le câble!

**Buchsenmontage**

**Socket assembly**

**Montage de la douille**

(ill.8)  
 Tülle (3) auf die Buchse (2) schieben bis sie in der Nut (D) einrastet.  
 Tülle (3a): Angecrimpte Buchse von hinten durch die Tülle (3a) schieben bis sie in der Nut (D) einrastet. Isolierhülse (1) mittels Warmluftgebläse handwarm anwärmen und auf den Buchsenkörper schieben, bis sie in der Nut (F) einrastet. Vollständige Einrastung optisch kontrollieren!

(ill.8)  
 Push the sleeve (3) over the socket (2) until it engages into groove (D).  
 Sleeve (3a): Push the crimped on socket from behind through the sleeve (3a) until it engages in groove (D).  
 Warm up lukewarm the insulating sleeve (1) with a hot air blower and push it over the socket until it engages into groove (F).  
 Visually check the snap-in parts!

(ill.8)  
 Glisser le manchon (3) sur la douille (2) jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans la gorge (D).  
 Manchon (3a): Engager la douille sertie par l'arrière dans le manchon (3a) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans la gorge (D).  
 Tiedir le fourreau isolant (1) à l'aide d'un générateur à air chaud et ensuite glisser le sur la douille jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans la gorge (F).  
 Contrôler le montage!

**Stecker montage**

**Plug assembly**

**Montage de la broche**

(ill.9)  
 Die Tülle (3) auf den Stecker (4) schieben, bis sie in der Nut (D) einrastet.  
 Tülle (3a): Angecrimpter Stecker von hinten durch die Tülle (3a) schieben bis er in der Nut (D) einrastet.

(ill.9)  
 Push the sleeve (3) over the plug (4) until it engages into groove (D).  
 Sleeve (3a): Push the crimped on plug from behind through the sleeve (3a) until it engages in groove (D).

(ill.9)  
 Glisser le manchon (3) sur la broche (4) jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans la gorge (D).  
 Manchon (3a): Engager la broche sertie par l'arrière dans le manchon (3a) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans la gorge (D).

Vollständige Einrastung optisch kontrollieren!

Visually check the snap-in parts!

Contrôler le montage!

**MC Arretierungssystem (AR-System)**

Das MC Arretierungs – (AR) – System funktioniert nach der Art einer "Push-pull-Kupplung" einer selbsttätig (beim Steckvorgang) verriegelnden Schnellkupplung, bei der die Entriegelung durch einen axial verschiebbaren Kupplungsring erfolgt: zum Lösen erst drücken (push), dann ziehen (pull).

**MC Locking system (AR-System)**

The MC Locking system (AR) operates on the "push-pull" principle. It is selflocking when connected. Disconnection is effected by an axially displaceable coupling ring: first push, then pull to disconnect.

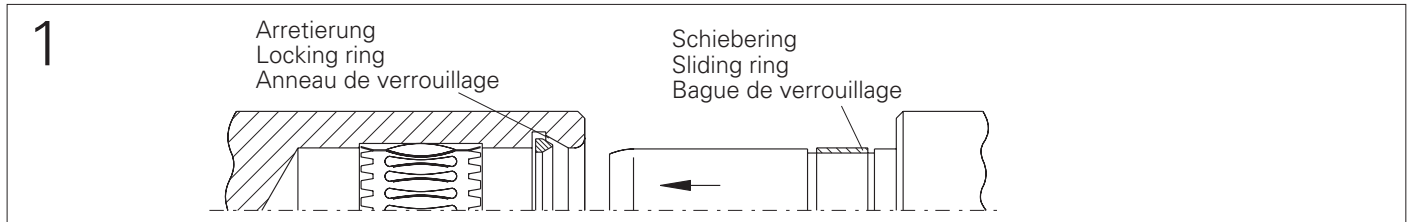
**Système de verrouillage MC (système-AR)**

Le système de verrouillage MC fonctionne d'après le principe d'un raccordement "Push-pull", un système de verrouillage rapide et automatique, le déverrouillage se faisant par le glissement axial d'une bague. Pour déconnecter, il suffit de pousser (push), puis de tirer (pull).

**Steckverbindung arretieren**

**Locking the plug connection**

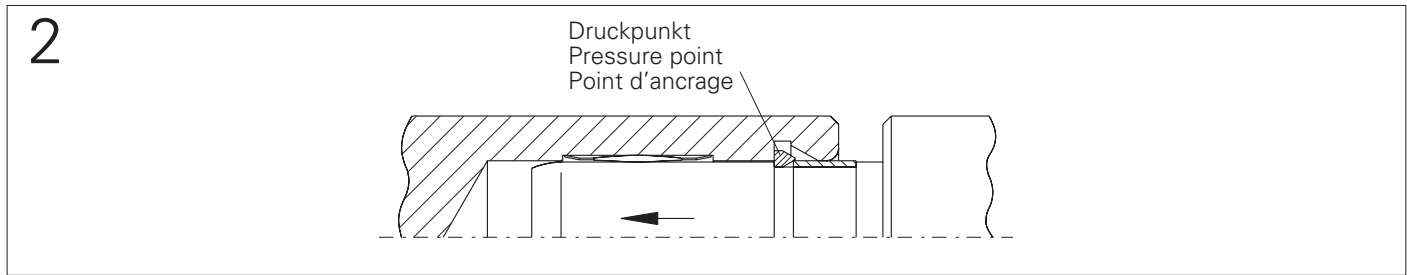
**Verrouillage de la connexion**



1. Stecker in die Buchse schieben...

1. Insert plug into socket...

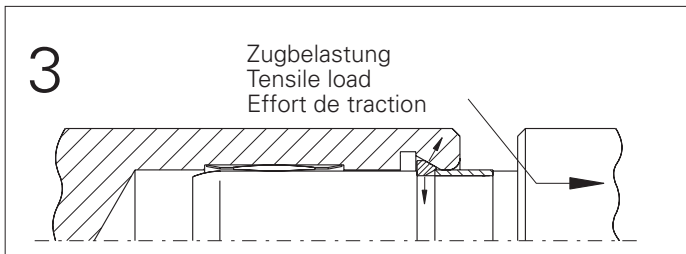
1. Introduire la broche dans la douille...



2. ...und arretieren.

2. ...and lock.

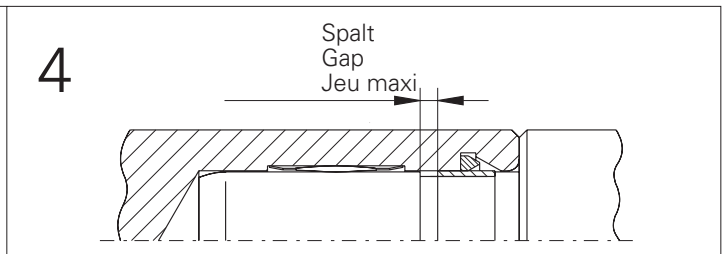
2. ...puis verrouiller.



3. Zur Prüfung: Verbindung auf Zug belasten !

3. To control: Apply tensile load !

3. Pour contrôler: Appliquer un effort de traction !



**Steckverbindung lösen**

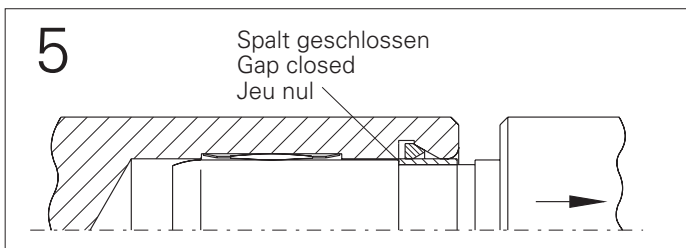
**Releasing the plug connection**

**Déverrouillage de la connexion**

4. Zum Lösen zunächst tiefer stecken...

4. To release, push plug further in...

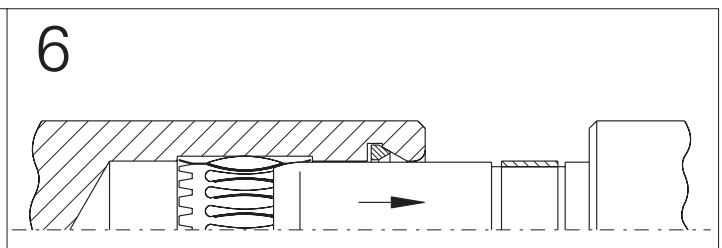
4. Pour déverrouiller, pousser à fond...



5. ...danach ziehen.

5. ...and pull.

5. ...puis retirer.



6. Die Verbindung ist gelöst.

6. The connection is released

6. La connexion est débroschée